

## TỜ KHAI XÁC NHẬN VỀ VIỆC HIẾU BIẾT RÕ ĐỐI VỚI CHƯƠNG TRÌNH TỰ CHO/NHẬN CON NUÔI

Quý vị sẽ ưng thuận cho đứa con của mình làm con nuôi qua sự ký tên vào văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi. Ưng thuận có nghĩa là quý vị có ý định vĩnh viễn đem cho đứa con đó cho những người cha mẹ nhận con nuôi để họ nuôi dưỡng như là con của chính họ. Khi thỉnh nguyện xin con nuôi đã được phê chuẩn, quý vị sẽ không còn có bất kỳ quyền gì với tư cách là một người cha/mẹ đối với đứa trẻ đó nữa.

Trước khi quý vị ký tên vào văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi, xin đọc các lời khai trong tờ khai đính kèm trong cuộc hội ý với người đại diện của cơ quan phụ trách hoặc cơ quan xã hội.

Hãy nêu ra các câu hỏi khi quý vị không hiểu rõ về bất kỳ một lời khai nào. Việc ưng thuận đem cho đứa con của quý vị làm con nuôi là một quyết định hết sức quan trọng. Quý vị cần phải hiểu rõ tất cả các sự kiện ltrước khi đưa ra sự quyết định của mình.

**Những điều hướng dẫn trong việc điền Tờ Khai Xác Nhận Về Việc Hiểu Biết Rõ:**

**TRƯỚC KHI QUÝ VỊ KÝ TÊN VÀO TỜ KHAI XÁC NHẬN VỀ VIỆC HIẾU BIẾT RÕ VÀ VĂN KIỆN CHO CON LÀM CON NUÔI, XIN HÃY ĐỌC KỸ CẢ HAI VĂN KIỆN NÀY. HÃY NHỚ NÊU LÊN CÁC THẮC MẮC VỀ BẤT KỲ ĐIỀU GÌ MÀ QUÝ VỊ KHÔNG HIỂU RÕ.**

1. *Chi điền Tờ Khai Xác Nhận Về Việc Hiểu Biết Rõ này sau khi quý vị đã suy nghĩ một cách thận trọng về việc đem cho đứa con của mình và quý vị chắc chắn là quý vị muốn đứa con của mình được nhận và được nuôi dưỡng bởi những người đúng xin con nuôi này.*
2. *Đọc từng lời khai trong văn kiện này một cách thật thận trọng. Nếu quý vị không hiểu rõ về một lời khai nào, hãy nhờ người cán sự xã hội giải thích về lời khai đó cho tới khi quý vị hiểu thật rõ.*
3. *Khi quý vị hiểu rõ và đồng ý với một lời khai, hãy ký tắt tên của quý vị vào ô in ở bên cạnh con số của lời khai đó.*
4. *Sau khi đã có được sự giải thích của người cán sự xã hội, nếu quý vị không đồng ý, hoặc nếu quý vị không hiểu về một lời khai, xin đừng ký tên vào ô của lời khai đó. Hãy xin được giải thích thêm và có thêm thời gian trong việc đưa ra quyết định của quý vị.*
5. *Nếu quý vị đã ký tắt vào tất cả các ô, hãy ký tên của quý vị vào cuối văn kiện.*
6. *Quý vị sẽ nhận được một bản của Tờ Khai Xác Nhận Về Việc Hiểu Biết Rõ khi tờ khai đó đã được làm xong.*

## TỜ KHAI XÁC NHẬN VỀ VIỆC HIỂU BIẾT RÕ

### Của Người Cha/Mẹ Không Trao Quyền Nuôi Dưỡng/Giám Hộ Con Cho Những Người Cha/Mẹ Nhận Con Nuôi

1. Tôi đã cân nhắc thận trọng về các lý do trong việc ưng thuận đem cho đứa con \_\_\_\_\_  
Tên họ đứa trẻ  
làm con nuôi của \_\_\_\_\_.  
Tên họ (những) người đứng xin con
2. Tôi hiểu rằng tôi có quyền tìm nhờ một luật sư để giúp tôi trong tiến trình tự cho/nhận con nuôi này và rằng những người đứng xin con nuôi có thể được quy định phải trả một khoản phí tổn lên tới \$500, trừ khi những người đứng xin con nuôi và tôi đồng ý với một số tiền cao hơn cho phí tổn tìm nhờ sự trợ giúp luật sư như vậy.
3. Tôi hiểu rằng tôi có thể thảo luận về dự tính đem cho dứt đứa con của tôi với những người có đủ tư cách chuyên nghiệp khác, với gia đình, bạn hữu của tôi.
4. Tôi hiểu rằng nếu tôi còn lưỡng lự chưa dứt khoát trong việc đem cho dứt đứa con của tôi, thì còn có những nơi khác mà cơ quan này có thể giới thiệu tôi tới để họ có thể giúp cho tôi về các vấn đề gia đình, y tế, tiền bạc và những vấn đề khác.
5. Tôi hiểu rằng nếu tôi không ưng thuận về việc cho con này, tôi có thể ký một mẫu khước từ sự ưng thuận cho con làm con nuôi (Refusal to Give Consent to Adoption) (mẫu AD 20) hoặc viết một thư gửi cho cơ quan phụ trách việc cho nhận con nuôi và cơ quan phụ trách việc cho nhận con nuôi sẽ phúc trình cho tòa án rằng tôi không muốn đứa con của tôi được những người đứng xin con nuôi này nhận làm con nuôi.
6. Tôi hiểu rằng nếu tôi không ký tên vào văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi này, tôi có thể xin tòa cho quyền đứng nuôidưỡng/giám hộ đứa con này. Có thể tôi sẽ phải cần đến một luật sư để giúp tôi làm việc này.
7. Tôi hiểu rằng sự ưng thuận này sẽ đương nhiên trở thành một sự ưng thuận cho con làm con nuôi không thể thay đổi hay bãi bỏ được khi kỳ hạn quy định 90 ngày chấm dứt hoặc khi tôi ký tên từ bỏ quyền rút lại sự ưng thuận, tính theo điều nào xảy ra trước. Ngày thứ nhất của kỳ hạn 90 ngày là ngày ký tên vào văn kiện ưng thuận.
8. Nếu tôi thay đổi ý định sau khi tôi ký tên vào văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi, tôi phải ký tên vào một tờ khai xin rút lại sự ưng thuận và xin trả lại đứa con cho tôi. Tờ khai này phải được gửi tới Nha Xã Hội Tiểu Bang hoặc người đại diện cơ quan phụ trách việc cho nhận con nuôi của Hạt, tùy theo cơ quan nào là cơ quan đang phụ trách việc điều tra về đề nghị cho/nhận con nuôi. Tôi không thể rút lại sự ưng thuận nếu kỳ hạn 90 ngày đã chấm dứt hoặc nếu tôi ký tên vào văn kiện từ bỏ quyền rút lại sự ưng thuận, tính theo điều nào xảy ra trước. Ngày thứ nhất của kỳ hạn 90 ngày là ngày ký tên vào văn kiện ưng thuận.
9. Sau khi sự ưng thuận trở thành một việc không thể thay đổi hay bãi bỏ được, tôi chỉ có thể lấy lại được quyền đứng châm sóc giám hộ đứa trẻ này khi những người cha/mẹ đứng xin con nuôi đồng ý rút lại thỉnh nguyện xin con nuôi của họ hoặc khi tòa án bác không chấp thuận thỉnh nguyện xin con nuôi đó.
10. Tôi hiểu rằng tôi phải chịu trách nhiệm pháp định về đứa con của tôi cho tới khi việc cho/nhận con nuôi được tòa án phê chuẩn. Nếu đứa trẻ không được nhận làm con nuôi, cơ quan phụ trách sẽ báo cho tôi biết và yêu cầu tôi đề ra những dự tính khác về việc săn sóc cho đứa trẻ này. Tôi hiểu rằng tôi phải cập nhật hóa (báo) với cơ quan phụ trách về địa chỉ mới nhất của tôi.
11. Tôi hiểu rằng về pháp lý, tôi sẽ không còn là cha/mẹ đẻ con của tôi nữa một khi việc cho/nhận con nuôi đã được tòa án phê chuẩn. Điều này có nghĩa là:
- A. Tôi sẽ không còn chịu trách nhiệm về việc chăm sóc đứa con của tôi nữa;
  - B. Những người đứng xin con nuôi sẽ là cha/mẹ và về pháp lý, họ sẽ chịu trách nhiệm việc chăm sóc đứa con của tôi; và
  - C. Tôi sẽ không còn bất kỳ một quyền gì về giám hộ, các dịch vụ hoặc những số tiền có được của đứa con của tôi nữa.
12. Tôi đã nhận được đầy đủ dữ kiện về những người đứng xin con nuôi và về sự hội nhập của con tôi trong gia đình của những người đứng xin con nuôi, và tôi muốn tiếp tục tiến hành việc ký tên vào văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi này.

13. Tôi hiểu rằng vào bất kỳ lúc nào trong tương lai khi tôi hỏi thăm cơ quan phụ trách về các dữ kiện, cơ quan phụ trách phải cho tôi biết tất cả các dữ kiện họ biết được về tình trạng của việc cho/nhận đứa con của tôi làm con nuôi kể cả ngày gần chính xác mà việc cho/nhận con nuôi hoàn tất và nếu việc cho/nhận con nuôi không xong hoặc việc cho/nhận con nuôi đã bị huỷ bỏ, vì bất cứ lý do gì, dù việc đem cho đứa con của tôi làm con nuôi có được cứu xét lại lần nữa hay không.
14. Tôi hiểu rằng sau khi việc cho đứa con của tôi làm con nuôi đã được phê chuẩn tại tòa, tất cả các quyền về thừa kế đối với bất cứ một người họ hàng ruột thịt nào cũng sẽ chấm dứt trừ khi những người họ hàng ruột thịt đó đã có trù liệu trong chúc thư hay trong tờ giao thắc di sản của họ có bao gồm cả đứa con của tôi. Con của tôi sẽ là người thừa kế hợp pháp đối với những người cha mẹ nuôi của nó.
15. Tôi hiểu rằng sau khi đã được chính thức (hợp pháp) nhận làm con nuôi, tôi không thể đòi lại đứa con của tôi.
16. Tôi hiểu rằng nếu tôi nghĩ rằng tôi đã bị ép buộc ký tên hoặc đã không được nói cho biết một cách cố ý về sự thật liên quan tới việc cho đứt đứa con của tôi, tôi có thời gian là 5 năm sau ngày việc cho con làm con nuôi hoàn tất để xin tòa án huỷ bỏ việc cho đứa con của tôi làm con nuôi.
17. Tôi hiểu rằng cơ quan phụ trách việc cho nhận con nuôi chỉ có thể tiết lộ các dữ kiện riêng tư cá nhân trong hồ sơ cho/nhận con nuôi khi:
- A. Các dữ kiện đó được yêu cầu cung cấp bởi một số cơ quan đã được luật pháp quy định vì các dữ kiện đó cần phải có để giúp cho đứa con của tôi;
  - B. Đứa con của tôi, khi nó đã là một thành niên, và tôi cùng ký vào những mẫu đồng ý cho tiết lộ các dữ kiện về lý lịch nhân dạng để có thể thu xếp được sự tiếp xúc;
  - C. Đứa con của tôi đến tuổi 21, yêu cầu được biết về lý lịch nhân dạng của tôi và tôi đã đồng ý bằng văn bản cho tiết lộ lý lịch nhân dạng cùng địa chỉ mới nhất của tôi ở trong hồ sơ cho/nhận con nuôi của cơ quan phụ trách;
  - D. Đứa con của tôi đến tuổi 21 và có chỉ định bằng văn bản rằng tôi có thể tìm kiếm về tên họ của nó sau khi được nhận làm con nuôi cùng địa chỉ mới nhất của nó ở trong hồ sơ cho/nhận con nuôi của cơ quan phụ trách, và tôi đã có yêu cầu xin cho biết về các dữ kiện này; hoặc
  - E. Đứa con của tôi đến tuổi 21 và cơ quan phụ trách việc cho/nhận con nuôi nhận thấy rằng việc tiết lộ lý lịch nhân dạng cùng địa chỉ mới nhất của tôi ở trong hồ sơ cho/nhận con nuôi của cơ quan là việc làm đúng theo luật định.
18. Tôi có thể khai thêm dữ kiện về bản thân tôi vào trong hồ sơ lưu cho/nhận con nuôi của cơ quan phụ trách vào bất cứ lúc nào.
19. Tôi hiểu rằng tòa án có thể, sau khi cứu xét sự thỉnh cầu, cho tiết lộ các dữ kiện trong hồ sơ lưu về cho /nhận con nuôi của tòa.
20. Tôi đã suy nghĩ một cách thận trọng về các lý do trong việc giữ lại hay mang cho đứt đứa con của tôi. Tôi đã quyết định rằng việc đem cho đứt đứa con của tôi để làm con nuôi những người đứng xin con nuôi này là điều lợi ích nhất cho đứa con của tôi. Tôi đã đọc và hiểu Tờ Khai Xác Nhận Về Việc Hiểu Biết Rõ cùng văn kiện ưng thuận cho con làm con nuôi. Tôi không cần có thêm bất kỳ một sự trợ giúp nào hay có thêm thời gian để đưa ra quyết định của tôi. Tôi đã quyết định ưng thuận việc đem cho đứa con của tôi làm con nuôi những người đứng xin con nuôi này, và tôi ký tên vào văn kiện này một cách tự ý và tự nguyện.

Tôi, \_\_\_\_\_, cha/mẹ của \_\_\_\_\_  
 Tên họ người cha/mẹ \_\_\_\_\_ Tên họ đứa trẻ \_\_\_\_\_  
 hiểu và đồng ý với các lời khai tôi đã ký tắt ở trên.

Ngày \_\_\_\_\_

Chữ ký của người cha/mẹ

**Complete SECTION A if signed in California** *Điền PHẦN A nếu ký tên tại Tiểu Bang California*

**SECTION A** *PHẦN A:*

I, \_\_\_\_\_, an authorized official of  
*Tôi* \_\_\_\_\_, *giới chức đại diện cho*

\_\_\_\_\_, having witnessed the signing of the Statement  
*Name of Agency* *Tên cơ quan* *đã chứng kiến việc ký tên vào Tờ Khai Xác Nhận Về Việc*

of Understanding by \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_  
*Hiểu Biết Rõ của* \_\_\_\_\_ *Name of Consenting Parent* *Tên họ người cha/mẹ ưng thuận cho con* \_\_\_\_\_ *vào* \_\_\_\_\_ *Date* *Ngày*

Signature of Authorized Official *Chữ ký của giới chức được uỷ quyền*

**Complete SECTION B if signed out of California** *Điền PHẦN B nếu ký tên ở ngoài Tiểu Bang California*

**SECTION B** *PHẦN B:*

State of \_\_\_\_\_ ) ss.  
*Tiểu Bang* \_\_\_\_\_ )  
County \_\_\_\_\_ )  
*Hạt* \_\_\_\_\_ )

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_\_, before me,  
*Vào ngày* \_\_\_\_\_ *tháng* \_\_\_\_\_ *năm* *trước mặt tôi*

a Notary Public in and for said  
*Công Chứng Viên tại và cho Hạt*

county and state, personally appeared \_\_\_\_\_  
*thuộc Tiểu Bang nói trên, đã đích thân hiện diện*

known to me to be the person whose name \_\_\_\_\_ is subscribed to within  
*theo tôi biết là người mà tên họ* \_\_\_\_\_ *sẽ được ký vào tờ khai này*

instrument, and acknowledged to me that \_\_\_\_\_ executed the same.  
*và tôi thừa nhận rằng* \_\_\_\_\_ *cũng chính là người đã ký vào tờ khai này.*

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my official seal the day and year in this certificate first  
above written. *ĐỂ THI NHẬN VIỆC NÀY, tôi ký tên và đóng mộc chức vụ của tôi vào ngày tháng và năm ghi ở phần đầu của khoản chứng nhận này.*

Notary Public in and for the County *Công Chứng Viên tại và cho*

(Affix Notarial Seal) of \_\_\_\_\_,  
*(Mộc của Công Chứng Viên)* *Hạt* \_\_\_\_\_,

State of \_\_\_\_\_  
*Tiểu Bang* \_\_\_\_\_

My commission expires \_\_\_\_\_  
*Chức vụ uỷ nhiệm của tôi hết hạn vào ngày*